



LOI N° **017** /CNT/2024

Portant code de bonne gouvernance des entreprises publiques

قانون رقم **017** /م و ا/ 2024
يقضي بقانون الحوكمة الرشيدة للشركات العامة

Vu la Constitution ;

Le Conseil National de Transition a délibéré et adopté en sa séance du 17 Septembre 2024, la Loi dont la teneur suit :

بناءً على الدستور؛
تداول المجلس الوطني الانتقالي في جلسته المنعقدة بتاريخ 17 سبتمبر 2024 واعتمد القانون الآتي نصه:

TITRE I : DES DISPOSITIONS GENERALES

الباب الأول: الأحكام العامة

Section 1

De l'objet et du champ d'application

القسم الأول: الغرض من القانون ومجال تطبيقه

Article 1^{er} :

La présente Loi porte sur le Code de bonne gouvernance des entreprises publiques au Tchad.

المادة 1:
يتعلق هذا القانون بقانون الحوكمة الرشيدة للشركات العامة في تشاد.

Article 2 :

Elle a pour but de renforcer la gouvernance des entreprises publiques afin d'en améliorer la gestion, la transparence et le suivi, grâce à l'application des meilleures pratiques en la matière, applicables au contexte du Tchad.

المادة 2:
والهدف منه هو تعزيز حوكمة الشركات العامة من أجل تحسين إدارتها وشفافيتها ومتابعتها من خلال تطبيق أفضل الممارسات في هذا المجال التي تنطبق في السياق التشادي.

Article 3 :

Elle décrit l'environnement institutionnel de la gouvernance des entreprises publiques, en définit le cadre juridique et réglementaire, ainsi que les principes de gestion.

المادة 3:
يصف البيئة المؤسسية لإدارة الشركات العامة، ويحدد الإطار القانوني والتنظيمي، وكذلك مبادئ الإدارة.

Article 4 :

La présente loi s'applique aux entreprises publiques.

المادة 4:
يسري هذا القانون على الشركة العامة.

Section 2

Des définitions

القسم الثاني التعريف

Article 5 :

La présente loi, les définitions ci-après sont retenues :

المادة 5:
في ملول هذا القانون، المصطلحات التالية تعني:

Activité économique : activité supposant l'offre de biens ou de services sur un marché donné et pouvant être exercée par un acteur privé aux fins de réaliser des bénéfices.

Assemblée générale des actionnaires : instance qui regroupe les actionnaires de la société ainsi que les détenteurs des parts bénéficiaires, afin qu'ils délibèrent sur toute une série de sujets liés à la société, son fonctionnement ou plus fondamentalement son existence.

Code de bonne gouvernance : document qui contient l'ensemble des principes et des règles de gouvernance d'une entité.

Conseil d'administration : organe exerçant les fonctions d'administration et de contrôle de l'entreprise.

Entité actionnaire : l'entité actionnaire est l'organe de l'État chargé d'exercer la fonction actionnariale ou d'exercer les droits d'actionnaire de l'État au sein des entreprises publiques. L'«entité actionnaire» peut désigner un organisme unique, un organisme de coordination ou un ministère chargé d'exercer la fonction actionnariale de l'État.

Entreprise publique : entreprise qui réalise des activités économiques et dont plus de la moitié des participations est détenue directement par l'Etat seul ou conjointement avec d'autres sociétés publiques ou des établissements publics, dans une même chaîne ininterrompue de participations majoritaires.

Gouvernance d'entreprise : la gouvernance d'entreprise implique un ensemble de relations entre la direction d'une entreprise, son Conseil d'administration, ses actionnaires et les autres acteurs économiques. Cette gouvernance garantit également la structure au travers de laquelle les objectifs de l'entreprise sont définis et qui veille à ce que les moyens d'atteindre ces objectifs et le contrôle des performances soient déterminés.

Objectifs de politique publique : objectifs servant l'intérêt général sur le territoire où l'entreprise publique est implantée. Concrètement, ils prennent la forme d'exigences de performance spécifiques imposées aux entreprises publiques et/ou

النشاط الاقتصادي: نشاط ينطوي على توريد سلع أو خدمات في صفقة ما والتي يمكن، أن يقوم به فاعل من قطاع خاص بغرض تحقيق أرباح.

الجمعية العامة للمساهمين: يجمع المساهمين في الشركة وكذلك حاملي أسهم الأرباح، بحيث يتداولون في سلسلة كاملة من الموضوعات المرتبطة بالشركة أو سير عملها أو وجودها بشكل أساسي.

قانون الحكومة الرشيدة: وثيقة تحتوي على جميع مبادئ وقواعد حوكمة كيان.

مجلس الإدارة: الهيئة التي تمارس مهام إدارة الشركة والإشراف على المسؤولين.

الكيان المساهم: الكيان المساهم هو الهيئة الحكومية المكلفة بممارسة وظيفة الملكية أو ممارسة حقوق ملكية الدولة في الشركات العامة. ويمكن أن يشير "كيان الملكية" إلى هيئة وحيدة أو هيئة تنسيق أو وزارة مكلفة بتنفيذ مهمة الملكية في الدولة.

الشركة العامة: مؤسسة تزاوّل أنشطة اقتصادية وتملك الدولة فيها أكثر من نصف المساهمات بشكل مباشر إما بمفردها أو بالاشتراك مع شركات عامة أو مؤسسات عامة أخرى، في نفس السلسلة المستمرة لأغلبية المساهمات.

حوكمة الشركة: تتضمن حوكمة الشركات مجموعة من العلاقات بين إدارة الشركة ومجلس إدارتها ومساهميها والجهات الفاعلة الاقتصادية الأخرى. تضمن هذه الحوكمة أيضاً الهيكل الذي يتم من خلاله تحديد أهداف الشركة والذي يضمن تحديد وسائل تحقيق هذه الأهداف ومراقبة الأداء.

أهداف السياسة العامة: هي أهداف تخدم المصلحة العامة في المنطقة حيث توجد فيها الشركة العامة. وبشكل ملموس، تأخذ الأهداف شكل متطلبات أداء خاصة

entreprises privées autres que la maximisation des bénéfices et de la valeur actionnariale.

Participation : toute fraction du capital d'une société, quel que soit son montant.

Portefeuille de l'Etat : ensemble des entreprises dans lesquelles l'Etat détient des participations, majoritaires ou minoritaires.

TITRE II : DE L'ENVIRONNEMENT INSTITUTIONNEL DE LA GOUVERNANCE

Section 1

De la politique actionnariale de l'Etat

Article 6 :

L'Etat du Tchad peut élaborer une politique actionnariale qui expose les principes qui sous-tendent l'actionnariat public, son objectif, ses motifs, et les modalités de la gouvernance des entreprises publiques, notamment l'exercice des droits d'actionnaire de l'Etat, les droits et obligations relatifs au mandat de ses représentants, ainsi que leurs missions et responsabilités.

Article 7 :

Le principe fondamental qui motive l'actionnariat public est le service de l'intérêt général. Les ressources de l'Etat provenant des contribuables (impôts, taxes, droits de douane etc.) et de l'exploitation des ressources naturelles, constituent des deniers publics au service des populations.

Article 8 :

Les prises de participations de l'Etat ou le maintien de ses participations doivent être motivées par l'intérêt général. De ce fait, les activités des entreprises dans lesquelles l'actionnariat public s'exerce doivent être :

- des activités de fourniture de biens et services publics pour lesquelles l'action de l'Etat sera plus efficace et plus fiable que si elle était assurée par des acteurs privés ;
- l'exploitation de monopoles naturels lorsque la réglementation des marchés n'est pas réaliste ou efficace et que les prix proposés à la population ne sont pas accessibles pour la grande majorité ;

مفروضة على الشركات العامة و/أو الشركات الخاصة بخلاف تعظيم الأرباح وقيمة المساهمين.

المساهمة: كل حصة من رأس مال الشركة مهما كان مقدارها.

حقيبة الدولة: جميع الشركات التي تمتلك فيها الدولة مساهمات أغلبية أو أقلية.

الباب الثاني: البيئة المؤسسية للحكومة

القسم الأول سياسة مساهمة الدولة

المادة 6:

يجب على تشاد أن تعد سياسة مساهمة للدولة تحدد المبادئ التي تقوم عليها المساهمة العامة، وهدفها، ودوافعها، وأساليب إدارة الشركة العامة، لا سيما ممارسة حقوق مساهمين الدولة، والحقوق والواجبات المتعلقة بولاية ممثليها، فضلاً عن مهامهم ومسؤولياتهم.

المادة 7:

المبدأ الأساسي الذي يحفز المساهمة العامة هو خدمة المصلحة العامة. وبالفعل، فإن موارد الدولة تأتي من مساهمات الشعب ومن استغلال ثروات البلاد، وهي تشكل أموال عامة في خدمة السكان.

المادة 8:

لذلك ينبغي أن يكون استحواد الدولة على المساهمات أو الحفاظ على مقتنياتها محفزاً بالمصلحة العامة. يجب أن تكون أنشطة الشركات التي تمارس فيها المساهمة العامة:

- أنشطة لتوريد الأموال والخدمات العامة التي سيكون عمل الدولة فيها أكثر فعالية وموثوقية مما لو تم ضمانه من قبل جهات فاعلة خاصة؛
- استغلال الاحتكارات الطبيعية عندما يكون تنظيم الصفقات غير واقعي أو فعال وعندما تكون، على سبيل المثال، الأسعار المعروضة على السكان غير متاحة للغالبية العظمى؛
- الأنشطة المتعلقة بالقطاعات أو المجالات الاستراتيجية التي تحددها الدولة والتي تقع تحت

- les activités relevant de secteurs ou domaines stratégiques définis par l'Etat qui relèvent de sa souveraineté, et par conséquent ne peuvent être exercées par des acteurs privés.

سيادتها، وبالتالي لا ينبغي أن تقوم بها جهات فاعلة خاصة.

Article 9 :

La finalité de l'actionnariat public doit être de maximiser la valeur pour la société.

A cette fin, Les ressources de l'Etat devant adresser de nombreux besoins sont utilisées de manière rationnelle, optimale et efficace pour servir au mieux l'intérêt général. La décision d'investir dans une entreprise publique, doit donc être minutieusement étudiée, afin de s'assurer que les ressources utilisées créent de la valeur pour la société, et qu'une autre affectation de ces ressources n'aurait pu conduire à un résultat plus bénéfique pour les populations.

Article 10 :

La politique actionnariale doit décrire les motifs qui justifient la participation de l'Etat dans les entreprises. Ces motifs doivent être en conformité avec le principe fondamental de l'actionnariat public qu'est le service de l'intérêt général et sa finalité, à savoir la création de valeur par la fourniture de services publics et l'atteinte d'objectifs stratégiques de l'Etat tel que le maintien de certaines branches d'activités dans le secteur public.

A cet effet, la politique actionnariale doit également comporter des informations relatives aux projets de privatisation des entreprises publiques, pour lesquelles le maintien de la participation de l'Etat ne se justifierait plus.

Article 11 :

La politique actionnariale de l'Etat doit désigner l'entité actionnaire de l'Etat chargée de l'exercice de la fonction actionnariale ou des droits d'actionnaire de l'Etat au sein des entreprises publiques. Elle doit également définir les conditions d'exercice des droits d'actionnaire dans les entreprises publiques, ainsi que le mandat, les principales fonctions et les missions et responsabilités de l'ensemble des entités publiques exerçant ce droit. M

المادة 9:

الغرض من المساهمة العامة هو تعظيم القيمة للمجتمع.

لذلك يتعين على موارد الدولة تلبية العديد من الاحتياجات، وينبغي استخدامها بطريقة منطقية ومثالية وفعالة لخدمة المصلحة العامة على أفضل وجه. إذن يجب دراسة قرار الاستثمار في شركة عامة بعناية، من أجل ضمان أن تخلق الموارد المستخدمة قيمة للمجتمع، وأن تخصيصاً آخر لهذه الموارد لا يمكن أن يؤدي إلى نتيجة أكثر فائدة للسكان.

المادة 10:

يجب أن تصف سياسة المساهمة الأسباب التي تبرر مشاركة الدولة في الشركات. ويجب أن تتماشى هذه التبريرات مع المبدأ الأساسي للمساهمة العامة وهو خدمة المصلحة العامة والغاية منها، أي خلق القيمة من تقديم الخدمات العامة وتحقيق الأهداف الاستراتيجية للدولة، مثل المحافظة على فروع معينة من النشاط داخل حوض القطاع العام.

ولهذه الغاية، يجب أن تتضمن سياسة المساهمة أيضاً معلومات تتعلق بمشاريع خصخصة الشركات العامة التي لم يعد من الممكن تبرير استمرار مشاركة الدولة فيها.

المادة 11:

ينبغي لسياسة مساهمة الدولة أن تحدد الكيان المساهم للدولة المكلف بممارسة وظيفة المساهمة أو حقوق المساهم الحكومي في الشركات العامة. كما ينبغي أن تحدد شروط ممارسة حقوق المساهم في الشركات العامة، فضلاً عن الولاية والوظائف الرئيسية والمهام والمسؤوليات المنوطة بجميع الهيئات العامة التي تمارس هذا الحق.

Article 12 :

La politique actionnariale de l'Etat doit préciser les droits et obligations relatifs au mandat des représentants de l'Etat qui exercent ses droits d'actionnaire d'entreprises publiques, ainsi que leurs missions et responsabilités. Ces représentants doivent agir en tant que représentant de l'intérêt général. Ils prennent à cet effet l'engagement de servir l'intérêt général lors de leur désignation ou nomination.

Article 13 :

La politique actionnariale doit définir les conditions de désignation, des administrateurs représentants de l'Etat, ainsi que celles des dirigeants des entreprises publiques. Ces conditions doivent être transparentes et permettent la responsabilisation des personnes les plus compétentes et de bonne moralité.

La nomination des administrateurs et dirigeants doit se faire conformément à la réglementation en vigueur en matière de droit des sociétés.

Article 14 :

Les droits et obligations des administrateurs représentant l'actionnaire Etat et des dirigeants des entreprises publiques, ainsi que leurs missions et responsabilités, doivent être conformes à la réglementation en vigueur en matière de droit des sociétés.

De plus, en tant que représentants de l'actionnariat public et dirigeants d'entreprises financées par les deniers publics, l'entité actionnaire pourrait leur attribuer des droits et obligations ainsi que des missions et responsabilités spécifiques afin qu'ils s'acquittent efficacement de leur mission première qui est de servir l'intérêt général.

Article 15 :

Dans le cadre de l'élaboration de la politique actionnariale, les pouvoirs publics doivent procéder à des consultations publiques ou sensibilisations pour favoriser son acceptation par les principales parties prenantes.

المادة 12:

يجب أن تحدد سياسة المساهمة في الدولة الحقوق والواجبات المتعلقة بولاية ممثلي الدولة الذين يمارسون حقوقهم كمساهمين في الشركات العامة، بالإضافة إلى مهامهم ومسؤولياتهم. ويجب أن يعمل هؤلاء الممثلون كممثلين للمصلحة العامة. ولذلك، يجب أن يوقعوا بيانات التزام لخدمة المصلحة العامة عند تعيينهم.

المادة 13:

يجب أن تحدد سياسة المساهمة شروط تعيين الإداريين الذين يمثلون الدولة، وكذلك شروط تعيين مسؤولي الشركات العامة، من قبل الكيان المساهم. يجب أن تكون هذه الشروط شفافة وتسمح بتعيين أكثر الأشخاص كفاءة وخلقاً.

ويجب أن يتم تعيين هؤلاء الإداريين والمسؤولين وفقاً للوائح المعمول بها من حيث قانون الشركات.

المادة 14:

إنّ حقوق وواجبات الإداريين الذين يمثلون مساهمي الدولة ومسؤولي الشركات العامة، بالإضافة إلى مهامهم ومسؤولياتهم يجب أن تتوافق مع الأنظمة المعمول بها من حيث قانون الشركات.

بالإضافة إلى ذلك، كممثلين للمساهمة العامة ومديري الشركات الممولة من الأموال العامة، يمكن للكيان المساهم التنازل عن الحقوق والواجبات وكذلك المهام والمسؤوليات الخاصة حتى يتمكنوا من تنفيذ مهمتهم الأساسية المتمثلة في خدمة المصلحة العامة.

المادة 15:

في إطار إعداد سياسة المساهمة، يجب على السلطات العامة الشروع في مشاورات عامة أو توعية لتعزيز قبولها من قبل الأطراف المشاركة الرئيسيين.

Article 16 :

Les consultations publiques peuvent se faire à travers l'information et l'appel à contribution du grand public ou de ses représentants (parlementaires). Elles doivent également tenir compte des représentants du secteur privé, notamment les investisseurs, les fournisseurs de services présents sur le marché, les organisations syndicales, ainsi que des institutions de contrôle et vérification des comptes de l'Etat et des ministères et organismes de réglementation compétents.

Article 17 :

La politique actionnariale de l'Etat doit être contenue dans un document d'orientation de haut niveau, soumis aux consultations publiques des commissions parlementaires, des entités de contrôle et de vérification des comptes de l'Etat, des représentants du patronat, des représentants des syndicats, puis validé par le Gouvernement en Conseil des ministres. Ledit document doit être entériné par un décret présidentiel.

Article 18 :

La politique actionnariale de l'Etat doit être suffisamment claire et explicite afin de permettre à tous les acteurs de la société d'avoir une bonne compréhension des objectifs globaux de l'actionnariat de l'Etat.

Article 19 :

La politique actionnariale arrêtée doit être émise sous la forme d'une loi votée par l'Assemblée nationale, puis promulguée par le Chef de l'Etat. Elle doit être publiée au journal Officiel de la République.

Article 20 :

La politique actionnariale de l'Etat doit régulièrement être évaluée et être révisée au regard des évolutions conjoncturelles mais aussi en tenant compte des participations. Des évaluations régulières doivent permettre aux pouvoirs publics de décider du maintien de certaines participations ou encore d'une plus grande prise de participations ou encore de la cession de certaines participations.

Article 21 :

Ces évaluations doivent se faire par le pouvoir exécutif selon des étendues et des fréquences fixées

المادة 16 :

يمكن إجراء المشاورات العامة من خلال إعلام ودعوة الجمهور العام أو ممثليه (البرلمانيين). ويجب عليهم أيضاً مراعاة ممثلي القطاع الخاص، لا سيما المستثمرين ومقدمي الخدمات الموجودين في السوق ومنظمات النقابات العمالية، فضلاً عن مؤسسة تدقيق حسابات الدولة (غرفة الحسابات والمحكمة العليا) والإدارات والوكالات التنظيمية ذات الصلة.

المادة 17 :

يجب أن تكون سياسة مساهمة الدولة مضمنة في وثيقة توجيهية رفيعة المستوى، حيث يجب أن يتم إعدادها من قبل الكيان المساهم، مصدق عليها من قبل الحكومة في مجلس الوزراء، ومن ثم تقديمها للتشاور العام من قبل اللجان البرلمانية، وكيانات التدقيق في حسابات الدولة، ممثلي أرباب العمل، ممثلي النقابات، ثم اعتماده من قبل الحكومة في مجلس الوزراء. وهذه الوثيقة يجب ستصدر بمرسوم رئاسي.

المادة 18 :

يجب أن تكون سياسة مساهمة الدولة واضحة وصريحة بما يكفي بالسماح لجميع الفاعلين في الشركة لأجل الحصول على فهم جيد للأهداف العامة لمساهمة الدولة.

المادة 19 :

يجب أن تصدر سياسة المساهمة المعتمدة في شكل قانون تصوت عليه الجمعية الوطنية، ثم يصدره رئيس الدولة، وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

المادة 20 :

يجب تقييم سياسة مساهمة الدولة ومراجعتها بانتظام فيما يتعلق بالتطورات الاقتصادية، وكذلك فيما يتعلق بالتطورات الخاصة بمشاركاتها. هذه التقييمات المنتظمة هي التي يجب أن تسمح للسلطات العامة بأن تقرر ما إذا كانت ستحتفظ ببعض المشاركات أو حتى للحصول على المزيد من المشاركات أو حتى التنازل عن بعضها.

المادة 21 :

يجب إجراء هذه التقييمات من قبل السلطة التنفيذية وفقاً للنطاقات والترددات التي يحددها كيان مستقل عن الكيان

par une entité indépendante de l'entité qui exerce la fonction actionnariale de l'Etat. Elles doivent également se faire par le pouvoir législatif à travers les mécanismes d'évaluation des politiques gouvernementales prévues par la loi.

Section 2

De l'entité exerçant la fonction actionnariale de l'Etat

Article 22 :

L'entité actionnaire qui est l'entité exerçant la fonction actionnariale de l'Etat ou chargée d'exercer les droits d'actionnaire de l'État au sein des entreprises publiques peut être un organisme unique, un organisme de coordination ou un ministère.

Article 23 :

L'entité actionnaire doit avoir les pouvoirs et les compétences requises pour s'acquitter de ses obligations. Elle doit être la seule à pouvoir exercer les droits d'actionnaire de l'Etat.

Article 24 :

L'entité actionnaire doit accorder une complète autonomie sur le plan opérationnel aux entreprises publiques. Elle doit se limiter à fixer les objectifs qui sont supposés adresser les motifs de création des entreprises publiques, et ne doit pas s'immiscer dans leur gestion courante.

Article 25 :

L'entité actionnaire doit permettre aux Conseils d'administration des entreprises publiques d'exercer librement les responsabilités qui leur incombent, et respecter leur indépendance.

Article 26 :

L'entité actionnaire doit rendre compte au Président de la République et aux instances représentatives du peuple, (Assemblée nationale, Sénat) de la gestion des participations de l'Etat en tant qu'organe de l'Etat exerçant son droit d'actionnaire.

Article 27 :

L'entité actionnaire doit collaborer avec les autres organes publics impliqués dans la gestion et la sauvegarde du patrimoine de l'Etat, notamment les institutions supérieures de contrôle des finances

الذي يمارس وظيفة مساهمة الدولة. كما ينبغي أن تقوم بها السلطة التشريعية من خلال آليات تقييم سياسات الحكومة المنصوص عليها في القانون.

القسم الثاني

الكيان الذي يمارس وظيفة مساهمة الدولة

المادة 22:

الكيان المساهم (وزارة المالية والميزانية والحسابات العامة) وهو الكيان الذي يمارس وظيفة المساهمة في الدولة أو المكلف بممارسة حقوق المساهم في الدولة داخل الشركات العامة يمكن أن يكون وكالة وحيدة أو هيئة تنسيقية أو وزارة.

المادة 23:

يجب أن يكون لدى الكيان المساهم الصلاحيات والمهارات اللازمة للوفاء بالتزاماته. ويجب أن يكون الكيان الوحيد القادر على ممارسة حقوق مساهم الدولة.

المادة 24:

يجب أن يُمنح الكيان المساهم استقلالية كاملة على المستوى العملي للشركات العامة. ويجب أن يقتصر على تحديد الأهداف التي من المفترض أن تعالج أسباب إنشاء الشركات العامة، ويجب ألا تتدخل في شؤون إدارتها اليومية.

المادة 25:

يجب أن يسمح الكيان المساهم لمجالس إدارة الشركات العامة بممارسة المسؤوليات الملقاة على عاتقها بحرية واحترام استقلاليتها.

المادة 26:

يجب على الكيان المساهم تقديم تقرير إلى رئيس الجمهورية والهيئات التمثيلية للشعب (الجمعية الوطنية، مجلس الشيوخ) لإدارة مشاركات الدولة كهيئة حكومية تمارس حقوق المساهم.

المادة 27:

يجب أن يتعاون الكيان المساهم مع الهيئات العامة الأخرى المشاركة في إدارة أصول الدولة والحفاظ عليها، لا سيما المؤسسات العليا للرقابة المالية العامة (محكمة الحسابات،

publiques (Cour des comptes et l'Inspection Générale des Finances) dans la limite des pouvoirs que leur confère la loi.

Article 28 :

L'entité actionnaire doit exercer de manière active et éclairée ses droits d'actionnaire en assumant les responsabilités ci-après :

- 1) être représenté aux Assemblées générales des actionnaires et exercer effectivement les droits de vote ;
- 2) instaurer des procédures méthodiques, transparentes et fondées sur le mérite de nomination au Conseil d'administration des entreprises publiques intégralement ou majoritairement détenues par l'État, participer activement à la désignation des Conseils d'administration de toutes les entreprises publiques et contribuer à la diversité des conseils d'administration ;
- 3) organiser et suivre l'exécution des mandats et la réalisation des objectifs globaux des entreprises publiques, y compris des objectifs financiers, des objectifs ayant trait à la structure du capital et des niveaux de tolérance à l'égard du risque ;
- 4) mettre sur pied des systèmes de diffusion de l'information permettant à l'entité actionnaire de suivre, de vérifier et d'évaluer régulièrement la performance des entreprises publiques et suivre l'observation des normes de gouvernance d'entreprise applicables ;
- 5) élaborer, pour chaque entreprise publique, une politique de diffusion de l'information décrivant les informations pouvant être rendues publiques, les canaux de diffusion adéquats et les procédures destinées à garantir la qualité de l'information ;
- 6) lorsque cela est nécessaire et lorsque le système juridique et le niveau de participation de l'État le permettent ;
- 7) entretenir un dialogue permanent avec les auditeurs externes et les organes supérieurs de contrôle de l'État ;
- 8) définir une politique de rémunération claire des membres du Conseil d'administration

والمفتشية العامة للمالية) في حدود الصلاحيات التي يمنحها القانون.

المادة 28:

يجب على الكيان المساهم أن يمارس حقوق المساهمة الخاصة به بشكل نشط وواضح من خلال تحمل المسؤوليات التالية:

- (1) أن يكون ممثلاً في الجمعيات العامة للمساهمين وأن يمارس حقوق التصويت بفعالية؛
- (2) فرض إجراءات منهجية وشفافة وقائمة على الجدارة للتعيين في مجلس إدارة الشركات العامة بالكامل أو بالأغلبية، والمشاركة بنشاط في تعيين مجالس إدارة جميع الشركات المملوكة للدولة والمساهمة في تنويع مجالس الإدارة؛
- (3) تنظيم ومتابعة تنفيذ المهام وتحقيق الأهداف العامة للشركات المملوكة للدولة، بما في ذلك الأهداف المالية، أهداف ذات صلة بهيكل رأس المال ومستويات تحمل المخاطر؛
- (4) إنشاء أنظمة لنشر المعلومات تمكن الكيان المساهم من متابعة أداء الشركات العامة والتحقق منه وتقييمه بانتظام ومتابعة الامتثال لمعايير حوكمة الشركات السارية؛
- (5) إعداد سياسة نشر المعلومات التي تميز المعلومات التي سيتم نشرها لكل شركة عامة، وقنوات النشر المناسبة والإجراءات التي تهدف إلى ضمان نوعية المعلومات؛
- (6) عند الضرورة وعندما يسمح النظام القانوني ومستوى مشاركة الدولة بذلك؛
- (7) الحفاظ على حوار مستمر مع المراجعين الخارجيين وهيئات الرقابة الحكومية العليا؛
- (8) تحديد سياسة مكافآت واضحة لأعضاء مجلس إدارة الشركات العامة التي تخدم المصالح

des entreprises publiques servant les intérêts à moyen et long terme de l'entreprise et permettant d'attirer et de retenir des professionnels qualifiés.

Section 3

Des autres acteurs de l'environnement institutionnel de la gouvernance des entreprises publiques

Article 29 :

Les autres acteurs de l'environnement institutionnel de la gouvernance des entreprises publiques sont ceux qui jouent pour le compte des populations et de l'Etat, le rôle de contrôleur de la gestion des participations de l'Etat dans ces entreprises. Il s'agit également des autres entités de l'Etat qui doivent accompagner l'Etat actionnaire dans sa mission de réalisation de la politique actionnariale de l'Etat.

Article 30 :

Les instances représentatives du peuple (Assemblée nationale, Sénat) qui exercent le pouvoir législatif jouent pour le compte des populations, le rôle de contrôleur de la gestion des participations de l'Etat dans les entreprises publiques. A cet effet, elles doivent garantir la bonne gouvernance des entreprises publiques à travers :

- 1) l'examen, les amendements et l'adoption de la politique actionnariale nouvellement élaborée ou révisée ;
- 2) l'évaluation régulière de la politique actionnariale ;
- 3) le contrôle parlementaire exercé sur l'action gouvernementale ;
- 4) ou toute autre action que leur autorise la loi.

Article 31 :

Les institutions supérieures de contrôle des finances publiques qui relèvent du pouvoir exécutif, jouent pour le compte de l'Etat le rôle de contrôleur de la gestion des participations de l'Etat dans les entreprises publiques. A cet effet, elles doivent veiller à la bonne gouvernance des entreprises publiques à travers la réalisation des missions que leur confère la loi. Elles doivent travailler en bonne intelligence avec l'entité

المتوسطة والطويلة المدى للشركة وتجعل من الممكن جذب المهنيين المؤهلين والاحتفاظ بهم.

القسم الثالث

الجهات الفاعلة الأخرى في البيئة المؤسسية لحكومة الشركات العامة

المادة 29:

الفاعلون الآخرون في البيئة المؤسسية لإدارة الشركات العامة هم أولئك الذين يقومون، لحساب السكان والدولة، بدور المتحكم في إدارة مشاركات الدولة في هذه الشركات. وهذه هي أيضاً كيانات أخرى للدولة يجب أن تدعم الدولة المساهمة في مهمتها لتنفيذ سياسة المساهمة للدولة.

المادة 30:

تقوم الهيئات التمثيلية للشعب (الجمعية الوطنية ومجلس الشيوخ) التي تمارس السلطة التشريعية نيابة عن السكان بدور مراقب إدارة مشاركات الدولة في الشركات العامة. ولهذه الغاية، يجب أن تضمن الحكم الرشيد للمؤسسات العامة من خلال:

- 1) مراجعة وتعديل واعتماد سياسة المساهمة المعدة أو المنقحة حديثاً؛
- 2) التقييم المنتظم لسياسة المساهمة؛
- 3) ممارسة الرقابة البرلمانية على عمل الحكومة؛
- 4) أو كل إجراء آخر يسمح به القانون.

المادة 31:

المؤسسات العليا لمراقبة المالية العامة التي تخضع للسلطة التنفيذية، تقوم نيابة عن الدولة، بدور مراقب إدارة مشاركات الدولة في الشركات العامة. ولهذه الغاية، يجب عليها ضمان الحكم الرشيد للمؤسسات العامة من خلال أداء المهام التي يسمح بها القانون. ويجب أن تعمل بتعاون جيد وذكاء مع الكيان المساهم من خلال تزويده بتقارير مهامه وغيرها من المعلومات ذات الصلة المتحصل عليها.

actionnaire en lui remontant les rapports de ses missions et autres informations pertinentes.

Article 32 :

Les ministères et autres entités gouvernementales qui relèvent également du pouvoir exécutif jouent un rôle d'accompagnateur de l'Etat actionnaire dans la réalisation de la politique actionnariale de l'Etat en apportant leur appui technique quand cela s'avère nécessaire pour les entreprises publiques. Cependant, Cet appui devrait se faire de manière transparente dans le cadre du rôle qui leur incombe sans que cela ne porte préjudice à d'autres entreprises dans lesquelles l'Etat n'a pas de participations.

Article 33 :

Les administrations fiscales, douanières et les domaines, bien qu'étant des entités de l'Etat, doivent exercer leur mission de manière neutre et impartiale afin de ne pas favoriser les entreprises publiques au détriment des entreprises dans lesquelles l'Etat n'a pas de participations ou a des participations minoritaires. Il en est de même des juridictions (la Cour suprême, les Cours d'appels, et les Tribunaux) qui exercent le pouvoir judiciaire.

Section 4

Rôle, responsabilités et obligations de l'Etat en tant qu'actionnaire

Article 34 :

L'Etat dans son rôle d'actionnaire doit garantir que la gouvernance des entreprises publiques est exercée de façon transparente et responsable.

Article 35 :

Les entreprises publiques doivent revêtir des formes juridiques requises. Toutefois, afin d'améliorer la transparence et faciliter la surveillance par la comparaison des performances, les pouvoirs publics doivent s'inspirer le plus possible du droit des sociétés qui s'applique de la même manière aux entreprises privées.

Article 36 :

L'Etat exerce son rôle d'actionnaire dans l'entreprise publique à travers l'entité actionnaire qu'il désigne. Cette dernière doit se limiter aux questions stratégiques et aux objectifs de politique

المادة 32:

تلعب الوزارات والجهات الحكومية الأخرى التي تخضع أيضاً للسلطة التنفيذية دوراً في مرافقة الدولة كمساهم في تنفيذ سياسة الدولة للمساهمين من خلال تقديم الدعم الفني عند الضرورة للمؤسسات العامة. ومع ذلك، يجب أن يتم هذا الدعم بطريقة شفافة في إطار الدور المنوط بها دون المساس بشركات أخرى ليس للدولة فيها مشاركات.

المادة 33:

على إدارات الضرائب والجمارك وملكية الدولة، على الرغم من كونها كيانات تابعة للدولة، يجب أن تمارس مهمتها بطريقة محايدة ونزيهة حتى لا تحابي الشركات العامة على حساب الشركات غير المملوكة للدولة أو تمتلك فيها مشاركات قليلة. وينطبق الشيء نفسه على السلطات القضائية (المحكمة العليا ومحاكم الاستئناف والمحاكم التي تمارس السلطة القضائية).

القسم الرابع

دور الدولة ومسؤولياتها وواجباتها بصفتها مساهم

المادة 34:

يجب على الدولة، في دورها كمساهم، أن تضمن ممارسة حوكمة الشركات العامة بطريقة شفافة ومسؤولة.

المادة 35:

يجب أن تتخذ الشركات العامة أشكالاً قانونية تعكس أهدافاً خاصة أو اعتبارات مجتمعية تعتبرها السلطات العامة مفيدة وذات صلة. ومع ذلك، من أجل تحسين الشفافية وتسهيل المراقبة من خلال مقارنة الأداء، يجب على السلطات العامة أن تستلهم أكبر قدر ممكن من قانون الشركات، الذي ينطبق بنفس الطريقة على الشركات الخاصة.

المادة 36:

تمارس الدولة دورها كمساهم في الشركة العامة من خلال الكيان المساهم الذي تعينه. ويجب أن يقتصر الأخير على القضايا الاستراتيجية وأهداف السياسة العامة في

publique dans les directives qu'elle donne à l'entreprise publique. Les domaines et les types de décisions pour lesquels l'entité actionnaire est compétente pour donner des instructions doivent faire l'objet de précisions et rendues publiques par l'Etat.

Article 37 :

L'Etat dans son rôle d'actionnaire doit permettre aux administrateurs d'exercer les responsabilités qui leur incombent de manière professionnelle et en toute indépendance. Même lorsqu'il détiendrait une participation de contrôle, il doit éviter de désigner ou d'élire un nombre trop important de fonctionnaires issus de l'Administration, pour minimiser les conflits d'intérêts éventuels.

**TITRE III : CADRE JURIDIQUE ET
REGLEMENTAIRE**

Section 1

**Des relations entre les entreprises publiques et
les autres acteurs du marché**

Article 38 :

Les règles du jeu doivent être équitables entre les entreprises publiques et les entreprises privées afin que la concurrence ne se trouve pas faussée. Cela requiert une séparation administrative et juridique totale entre les fonctions actionnariales de l'Etat d'une part, et ses fonctions régaliennes d'autre part.

Article 39 :

En plus de la séparation évoquée dans l'article précédent, il est important de relever la nécessité de prévenir et/ou d'éviter toute situation où l'Etat pourrait se retrouver dans un conflit d'intérêts. L'Etat doit ainsi distinguer sa fonction actionnariale de sa fonction d'élaboration des politiques publiques. Par ailleurs, l'Etat doit également établir une distinction claire entre la fonction d'actionnaire et toute autre entité de l'Administration publique susceptible d'être le client ou le principal fournisseur d'une entreprise publique.

Article 40 :

Les mécanismes judiciaires doivent permettre l'assignation en justice des entreprises publiques, de même que l'Etat en sa qualité d'actionnaire s'ils

التوجيهات التي يعطيها للشركة العامة. كما يجب تحديد مجالات وأنواع القرارات التي يختص الكيان المساهم بإصدار التعليمات وإعلانها من قبل الدولة.

المادة 37:

يجب على الدولة في دورها كمساهم أن تمكن الإداريين من ممارسة مسؤولياتهم بمهنية واستقلالية. حتى عندما يمتلك مشاركة مهيمنة، يجب عليه تجنب تعيين أو انتخاب عدد كبير جداً من موظفي الإدارة، لتقليل تضارب محتمل للمصالح.

الباب الثالث: الإطار القانوني والتنظيمي

القسم الأول

**العلاقات بين الشركات العامة والجهات الفاعلة الأخرى
في الصففة**

المادة 38:

يجب أن تكون قواعد اللعبة عادلة بين الشركات العامة والشركات الخاصة حتى لا تجد تحريفاً في المنافسة. وهذا يتطلب فصل الأمور الإدارية والقانونية كاملاً بين وظائف المساهم في الدولة من ناحية ووظائفها التنظيمية من ناحية أخرى.

المادة 39:

بالإضافة إلى الفصل المذكور في المادة السابقة، من المهم ملاحظة الحاجة إلى منع و/أو تجنب أي موقف قد تجد فيه الدولة نفسها في حالة تضارب في المصالح. لذلك يجب على الدولة أن تميز وظيفتها كمساهم عن وظيفتها في تطوير السياسات العامة. بالإضافة إلى ذلك، يجب على الدولة أيضاً أن تحدد تمييزاً واضحاً بين وظيفة المساهم وأي كيان آخر للإدارة العامة يحتمل أن يكون الزبون أو المورد الرئيسي لشركة عامة.

المادة 40:

يجب أن تسمح الآليات القضائية بمقاضاة الشركات العامة، وكذلك الدولة كمساهم، بتهمة خرق القانون أو عدم الوفاء

sont accusés d'avoir enfreint la loi ou de n'avoir pas respecté leurs obligations contractuelles. Cette assignation peut être faite autant par l'entreprise publique, que par toute autre partie intéressée. Dans tous les cas, la partie qui assigne en justice doit être en mesure de le faire sans crainte de réactions négatives de la part des instances publiques.

Article 41 :

Les entreprises publiques qui exercent des activités économiques et poursuivent en même temps les objectifs de politiques publiques doivent observer des règles en matière de transparence et de diffusion de l'information sur la structure de leurs coûts et de leurs recettes, de façon à permettre leur affectation aux principaux domaines d'activités.

Article 42 :

Les coûts supportés par les entreprises publiques pour la réalisation des objectifs de politique publique doivent être financés par l'Etat et portés à la connaissance du public. Ce financement de l'Etat vise à assurer l'égalité des conditions de concurrence avec les entreprises privées. Il ne doit pas être excessif ou insuffisant.

Article 43 :

Dans le cadre de l'exercice de leurs activités économiques, les entreprises publiques doivent être soumises aux mêmes lois et règlements de portée générale que les entreprises privées. Ainsi, les entreprises publiques doivent fonctionner selon les règles de l'Acte uniforme sur le droit des sociétés commerciales et des Groupements d'Intérêt Economique (GIE) en vigueur. Les entreprises publiques exerçant dans des secteurs ayant des spécificités réglementaires additionnelles seront également assujettis aux réglementations spécifiques applicables à ces secteurs. Toute dérogation à l'application de règles et réglementations de portée générale aboutissant à l'application d'un traitement favorable aux entreprises publiques, ou portant atteinte à la sécurité publique, doit être rendue publique soit par l'entité actionnaire, soit par l'entreprise publique concernée.

Article 44 :

Les activités économiques des entreprises publiques doivent produire des taux de rendement

بالالتزامات التعاقدية. يمكن إجراء هذا التنازل إما عن طريق الشركة العامة أو أي طرف معني آخر. في جميع الأحوال، يجب أن يكون الطرف الذي يتخذ الإجراءات القانونية قادراً على القيام بذلك دون خوف من ردود الفعل السلبية من السلطات العامة.

المادة 41:

يجب على الشركات العامة التي تقوم بأنشطة اقتصادية وتسعى في نفس الوقت لتحقيق أهداف السياسة العامة أن تراعي القواعد المتعلقة بالشفافية ونشر المعلومات حول هيكل تكاليفها وإيراداتها، وذلك للسماح بتخصيصها لمجالات نشاطها الرئيسية.

المادة 42:

يجب أن تمول الدولة التكاليف التي تتكبدها الشركات العامة لتحقيق أهداف السياسة العامة، وتوجيه انتباه الجمهور إليها. يهدف هذا التمويل الحكومي إلى ضمان شروط متساوية للمنافسة مع الشركات الخاصة. لا ينبغي أن تكون مفرطة أو غير كافية.

المادة 43:

يجب أن تخضع الشركات العامة، في ممارستها لأنشطتها الاقتصادية، لنفس القوانين واللوائح العامة التي تخضع لها المؤسسات الخاصة. وبالتالي يجب أن تعمل الشركات العامة وفقاً لقواعد القانون الموحد لقانون الشركات التجارية وال "GIE" المعمول به. وستخضع أيضاً الشركات العامة العاملة في قطاعات ذات خصوصيات تنظيمية إضافية للوائح الخاصة المطبقة على هذه القطاعات. يجب الإعلان عن أي انحراف عن تطبيق القواعد واللوائح العامة يؤدي إلى تطبيق معاملة لصالح الشركات العامة، أو يقوض الأمن العام، إما من قبل الكيان المساهم أو من قبل الشركة العامة المعنية.

المادة 44:

يجب أن تنتج الأنشطة الاقتصادية للمؤسسات العامة معدلات عائد يمكن مقارنتها على المدى البعيد بتلك

comparables à long terme à ceux des entreprises privées concurrentes. La comparaison à long terme est importante car, ici les taux à court terme et à moyen terme peuvent varier même entre les entreprises privées exerçant leurs activités dans un environnement extrêmement concurrentiel.

Article 45 :

L'État doit fait savoir clairement à tous les acteurs intervenant sur le marché qu'il ne garantit pas les dettes contractées par les entreprises publiques. Les entreprises publiques doivent entretenir des relations fondées sur des critères purement commerciaux avec d'autres entreprises publiques, les banques, ainsi que les autres institutions financières publiques.

Article 46 :

Dans le cadre de processus de passations de marchés, les entreprises publiques doivent être soumises aux mêmes règles de compétitions que toutes les autres entreprises concernées. Ces règles doivent garantir la transparence et la libre concurrence des différents acteurs, y compris les entreprises publiques, prenant part en tant qu'acheteurs ou en tant que soumissionnaires.

Section 2

Des dispositions relatives à l'égalité des actionnaires et des autres investisseurs extérieurs

Article 47 :

Lorsque les entreprises publiques comptent parmi leurs actionnaires des investisseurs autres que l'Etat, ce dernier, ainsi que les entreprises publiques doivent reconnaître leurs droits. Cela passe entre autres par l'adoption des dispositions visant à protéger les actionnaires privés contre toute action abusive de la part de l'Etat actionnaire, et la mise en place des voies de recours efficaces. Ces différentes orientations qui visent à garantir le traitement équitable des actionnaires doivent être élaborées par l'entité actionnaire.

Article 48 :

En tant que propriétaires de l'entreprise, les actionnaires doivent être informés en temps opportun et de manière systématique des événements marquants de la vie de l'entreprise.

الخاصة بالمؤسسات الخاصة المنافسة. المقارنة على المدى الطويل مهمة هنا، حيث يمكن أن تختلف النسب في المدى القصير والمتوسط حتى بين الشركات الخاصة التي تعمل في بيئة تنافسية شديدة.

المادة 45:

يجب على الدولة أن توضح لجميع المشاركين في الصفقة أنها لا تضمن الديون المتعاقد عليها من قبل الشركات المملوكة للدولة. ويجب أن تحافظ الشركات المملوكة للدولة على علاقات قائمة على معايير تجارية بحثاً مع الشركات الأخرى المملوكة للدولة والبنوك وكذلك المؤسسات المالية العامة الأخرى.

المادة 46:

في سياق عمليات إبرام الصفقات، يجب أن تخضع الشركات العامة لنفس قواعد المنافسة التي تخضع لها جميع المؤسسات الأخرى المعنية. ويجب أن تضمن هذه القواعد الشفافية والمنافسة الحرة لمختلف أصحاب المصلحة الرئيسيين، بما في ذلك الشركات العامة المشاركة بصفة مشترين أو بصفة مقدمي عروض.

القسم الثاني

الأحكام المتعلقة بالمساواة بين المساهمين والمستثمرين الأجانب الآخرين

المادة 47:

عندما تضم الشركات العامة من بين مساهميها مستثمرين غير الدولة، يجب على الأخيرة وكذلك الشركات العامة، الاعتراف بحقوقها. وهذا يتطلب، من بين أمور أخرى، اعتماد أحكام تهدف إلى حماية مساهمي القطاع الخاص من أي عمل تعسفي من جانب الدولة المساهمة، وإنشاء سبل استئناف فعالة. يجب إعداد هذه التوجيه المختلفة، التي تهدف إلى ضمان المعاملة العادلة للمساهمين، من قبل الكيان المساهم.

المادة 48:

يجب إبلاغ مساهمي الشركة العامة، بصفتهم مالكي الشركة، في الوقت المناسب وبطريقة منهجية بالأحداث المهمة في حياة الشركة. وهذا يشمل تزويدهم بمعلومات أساسية كافية عن القرارات التي يتعين اتخاذها. ويجب

Cela inclut la mise à leur disposition des informations de référence suffisantes sur les décisions devant être prises. Les Conseils d'administration doivent s'assurer que ces obligations d'information des actionnaires sont remplies par leurs entreprises.

Article 49 :

Les transactions entre l'État et les entreprises publiques doivent être effectuées dans les mêmes conditions que celles effectuées entre d'autres participants au marché. Du fait des risques de conflits d'intérêts et de dérogation aux règles du jeu équitable, il est recommandé que l'État veille à la conformité aux conditions du marché de toutes les transactions effectuées par des entreprises publiques avec l'État et des entités contrôlées par lui et, le cas échéant, d'en évaluer la régularité.

Article 50 :

Tous les actionnaires fussent-ils minoritaires ou non doivent avoir accès à toutes les informations nécessaires pour pouvoir prendre des décisions éclairées. L'entité actionnaire doit veiller à ce que toutes les entreprises, dont l'État est actionnaire, mettent en place des mécanismes et des procédures garantissant à l'ensemble des actionnaires un accès facile et équitable aux informations.

Article 51 :

Les entreprises publiques doivent se conformer aux dispositions du code de bonne gouvernance d'entreprise en vigueur au Tchad.

Article 52 :

Lorsqu'une entreprise publique s'engage avec d'autres entreprises ou acteurs, dans le cadre de partenariats public-privé, il convient de veiller au respect des droits contractuels de l'ensemble des parties et de prévoir des mécanismes efficaces de recours et/ou de règlement des différends.

Section 3

De la forme juridique des entreprises publiques

Article 53 :

Les entreprises publiques sont des sociétés commerciales, et de ce fait, sont soumises aux dispositions de l'Acte uniforme relatif au droit des Sociétés commerciales et du Groupement d'intérêt économique de l'OHADA. *m*

على مجالس الإدارة أن تتأكد من أن شركاتهم تفي بالتزامات إعلام المساهمين.

المادة 49:

يجب أن تتم المعاملات بين الدولة والشركات العامة بنفس الشروط التي يتم إجراؤها بين المشاركين الآخرين في الصفقة. بسبب مخاطر تضارب المصالح وعدم التقيد بقواعد اللعب النظيف، تُنصح الدولة بضمان الامتثال لظروف الصفقة لجميع المعاملات التي تجريها الشركات العامة مع الدولة والكيانات الأخرى التي يسيطر عليها، وعند الاقتضاء، تقييم انتظامها.

المادة 50:

يجب أن يتمتع جميع المساهمين، سواء كانوا أقلية أم لا، بإمكانية الوصول إلى جميع المعلومات اللازمة ليكونوا قادرين على اتخاذ قرارات مستنيرة. يجب على الكيان المساهم التأكد من أن جميع الشركات التي تساهم فيها الدولة في إنشاء الآليات والإجراءات التي تضمن لجميع المساهمين الوصول السهل والعادل إلى المعلومات.

المادة 51:

يجب أن تلتزم الشركات العامة بأحكام القانون الوطني لحوكمة الشركات، المعمول به في البلاد.

المادة 52:

عندما تتعامل شركة عامة مع شركات أو جهات فاعلة أخرى، في إطار الشراكات بين القطاع العام والقطاع الخاص، فمن الضروري ضمان احترام الحقوق التعاقدية لجميع الأطراف وتوفير آليات فعالة للاستئناف و/أو تسوية الخلافات.

القسم الثالث

الشكل القانوني للشركات العامة

المادة 53:

الشركات العامة هي شركات تجارية، وبالتالي فهي تخضع لأحكام القانون الموحد المتعلقة بقانون الشركات التجارية ومجموعة المصالح الاقتصادية لمنظمة مواءمة حقوق الأعمال الأفريقية (أوهادا).

Article 54 :

La forme juridique des entreprises publiques est la société anonyme au vu de la taille et de l'importance qu'elles devraient avoir compte tenu des motifs socio-économiques et stratégiques qui justifient leur création ou leur maintien dans le portefeuille de l'Etat. Leur administration se fera selon les règles prévues par l'Acte uniforme relatif au droit des Sociétés commerciales et du GIE de l'OHADA.

TITRE IV : DU PRINCIPE DE GESTION DES ENTREPRISES PUBLIQUES

Section 1

Des généralités

Article 55 :

La gouvernance des entreprises publiques est assurée par l'Assemblée générale des actionnaires et le Conseil d'administration.

Article 56 :

L'Assemblée générale des actionnaires est composée des représentants des personnes morales et des personnes physiques ayant des participations dans l'entreprise. Elle fonctionne et exerce son pouvoir de décision selon les dispositions prévues dans l'Acte uniforme relatif au droit des Sociétés commerciales et du Groupement d'intérêt économique de l'OHADA.

Article 57 :

Le représentant de l'Etat actionnaire dans les assemblées générales des entreprises publiques est le premier responsable de l'entité actionnaire ou un représentant désigné par ce dernier qui doit disposer des compétences suffisantes pour assumer efficacement ce rôle. Par ailleurs, ses décisions doivent être motivées uniquement par l'intérêt de l'entreprise publique, et notamment les motifs qui ont justifié sa création ou qui justifient son maintien dans le portefeuille de l'Etat.

Article 58 :

Le Conseil d'administration est composé des administrateurs nommés par l'Assemblée des actionnaires pour défendre les intérêts de ces derniers. Les administrateurs exercent de ce fait les fonctions de direction et de contrôle de l'entreprise.

المادة 54:

الشكل القانوني للشركات العامة هو شركة عامة محدودة بالنظر إلى حجم وأهمية التبريرات الاجتماعية والاقتصادية والاستراتيجية التي تبرر إنشائها أو الاحتفاظ بها في حقيبة الدولة. وستتم إدارتها وفقاً للقواعد المنصوص عليها في القانون الموحد المتعلق بقانون الشركات التجارية ومجموعة المصالح الاقتصادية للـ "أوهادا".

الباب الرابع: مبدأ إدارة الشركات العامة

القسم الأول

أحكام عامة

المادة 55:

يتم ضمان حوكمة الشركات العامة من خلال الجمعية العامة للمساهمين ومجلس الإدارة.

المادة 56:

تتكون الجمعية العامة للمساهمين من ممثلين عن الشخصيات الاعتبارية والشخصيات الطبيعية التي تمتلك مساهمات في الشركة. وهي تعمل وتمارس سلطتها في اتخاذ القرار وفقاً لأحكام القانون الموحد المتعلقة بقانون الشركات التجارية ومجموعة المصالح الاقتصادية للـ "أوهادا".

المادة 57:

يمثل الدولة بصفته مساهماً في الجمعيات العامة للشركات العامة هو المسؤول الأول عن الكيان المساهم أو الممثل المعين من قبل الأخير الذي يجب أن يكون لديه المهارات الكافية لتولي هذا الدور بفعالية. علاوة على ذلك، يجب أن تكون قراراته مبررة فقط بمصلحة الشركة العامة، وعلى وجه الخصوص الأسباب التي بررت إنشائها أو التي تبرر إبقائها في حقيبة الدولة.

المادة 58:

يتكون مجلس الإدارة من الإداريين المعينين من قبل الجمعية العامة للمساهمين للدفاع عن مصالح هؤلاء. لذلك يمارس الإداريون وظائف إدارة الشركة والإشراف على المديرين.

Article 59 :

Les dirigeants sont le Directeur général et son adjoint le cas échéant. En tant que plus haut dirigeant de l'entreprise, le Directeur général est responsable de la gestion de ses activités et de la mise en œuvre de sa stratégie. Il rend compte au Conseil d'administration.

Section 2

**Des responsabilités du Conseil
d'administration des entreprises publiques**

Article 60 :

Le Conseil d'administration occupe une place primordiale dans la gouvernance de l'entreprise publique. Il doit avoir les pouvoirs, les compétences et l'objectivité nécessaires pour assurer sa fonction de pilotage stratégique et de contrôle de la direction générale de l'entreprise.

Article 61 :


Le Conseil d'administration doit agir dans l'intérêt de l'entreprise publique et de ses actionnaires. Pour y parvenir, il est nécessaire de renforcer son intégrité et son indépendance.

Article 62 :

Les textes législatifs et réglementaires, la stratégie de l'Etat actionnaire, ainsi que les statuts doivent définir les responsabilités du Conseil d'administration. A ce titre, l'Acte uniforme OHADA sur le droit des sociétés commerciales précise les dispositions générales applicables au Conseil d'administration en ses articles 414 à 461. Les responsabilités des administrateurs doivent être les mêmes, qu'ils aient été désignés pour le compte de l'Etat actionnaire que pour le compte d'autres actionnaires.

Article 63 :

Dans le cadre de l'exercice de sa fonction, le Conseil d'administration de l'entreprise publique doit être impliqué dans les activités ci-après :

- la formulation, l'approbation, le suivi et le réexamen de la stratégie de l'entreprise, dans le cadre de ses objectifs généraux ;
- la définition d'indicateurs de performance convenables et l'identification des principaux risques; 

المادة 59:

المديرون هم المدير العام ونائبه، إن وجد. بصفته أعلى مسؤول في الشركة، يكون المدير العام مسؤولاً عن إدارة أنشطتها وتنفيذ استراتيجيتها. ويرفع تقاريره إلى مجلس الإدارة.

القسم الثاني**مسؤوليات مجلس إدارة الشركات العامة****المادة 60:**

يحتل مجلس الإدارة مكانة رئيسية في حوكمة الشركة العامة. ويجب أن يتمتع بالسلطات والصلاحيات والموضوعية اللازمة لأداء وظيفته في القيادة الاستراتيجية والإشراف على الإدارة.

المادة 61:

يجب أن يعمل مجلس الإدارة لصالح الشركة العامة ومساهميها. لتحقيق ذلك، من الضروري تعزيز نزاهتها واستقلاليتها.

المادة 62:

يجب أن تحدد النصوص التشريعية والتنظيمية واستراتيجية الدولة المساهمة وكذلك النظام الأساسي ومسؤوليات مجلس الإدارة. على هذا النحو، فإن القانون الموحد للـ "أوهادا" حول قانون الشركات التجارية يحدد الأحكام العامة المطبقة على مجلس الإدارة في مواده من 414 إلى 461. ويجب أن تكون مسؤوليات الإداريين هي نفسها، سواء تم تعيينهم لحساب الدولة المساهمة أو لحساب المساهمين الآخرين.

المادة 63:

في إطار ممارسة وظيفته، يجب أن يشارك مجلس إدارة الشركة العامة في الأنشطة التالية:

- صياغة واعتماد ومتابعة ومراجعة استراتيجية الشركة في إطار أهدافها العامة؛
- تحديد مؤشرات الأداء المناسبة وتحديد المخاطر الرئيسية؛
- إعداد ومراقبة سياسات وإجراءات إدارة المخاطر التي تستهدف المخاطر المالية، والمخاطر

- l'élaboration et le contrôle des politiques et procédures de gestion des risques financiers, les risques d'exploitation, les risques encourus dans les domaines des droits de l'Homme, droit du travail, de l'environnement et de la fiscalité ;
- le suivi du processus d'information et de communication, en veillant à ce que les états financiers donnent une image fidèle des activités de l'entreprise ;
- l'évaluation et le suivi des performances des dirigeants ;
- la fixation de la rémunération du Directeur général et du Directeur général adjoint le cas échéant, ainsi que l'élaboration de plans efficaces de succession pour les postes de dirigeants.

التشغيلية، والمخاطر المتكبدة في مجالات حقوق الإنسان والعمل والبيئة والضرائب؛

▪ متابعة عملية الإعلام والاتصالات بالسهر من أن البيانات المالية تعطي صورة حقيقية لأنشطة الشركة؛

▪ تقييم أداء المديرين ومتابعتهم؛

▪ تحديد أجور المدير العام ونائب المدير العام، إن وجد، وكذلك إعداد خطط فعالة لتولي المناصب القيادية.

Article 64 :

Le Conseil d'administration doit pouvoir procéder à la nomination et à la révocation du Directeur général. La nomination ou la révocation peut se faire en parallèle ou en concertation avec l'entité actionnaire. Ce pouvoir est parfois dévolu à l'Etat dans certaines entreprises totalement détenues par celui-ci. Lorsqu'il est exercé de cette seconde façon, il est de bonne pratique d'exiger tout au moins des consultations avec le Conseil d'administration et de procéder à des nominations fondées sur des critères de professionnalisme.

المادة 64:

يجب أن يكون مجلس الإدارة قادراً على تعيين وإقالة المدير العام. ويمكن أن يتم التعيين أو الفصل بالتوازي أو بالتشاور مع الكيان المساهم. هذه السلطة - في بعض الأحيان - مخولة للدولة في بعض الشركات المملوكة لها بالكامل. عند ممارستها بهذه الطريقة الثانية، فمن الممارسات الجيدة طلب استشارة مجلس الإدارة على الأقل وإجراء التعيينات بناءً على المعايير المهنية.

Article 65 :

Les membres du Conseil d'administration doivent agir au mieux des intérêts de l'entreprise publique dans l'ensemble. Afin d'y parvenir, ils doivent être nommés à l'issue d'une procédure transparente, garantissant que ces derniers ont des compétences commerciales, financières et sectorielles suffisantes pour s'acquitter de leurs obligations. La diversité en termes de sexe, d'âge, d'origine géographique, de parcours professionnel ou de formation est encouragée lors de la constitution du Conseil d'administration.

المادة 65:

يجب أن يعمل أعضاء مجلس الإدارة بما يحقق أفضل مصالح الشركة العامة ككل. ولتحقيق ذلك، يجب تعيينهم وفقاً لإجراءات شفافة تضمن امتلاكهم المهارات التجارية والمالية والقطاعية الكافية للوفاء بالتزاماتهم. ويتم تشجيع التنوع من حيث الجنس أو العمر أو الأصل الجغرافي أو الخلفية المهنية أو التأهيل عند تشكيل مجلس الإدارة.

Article 66 :

Afin de ne pas compromettre l'indépendance du Conseil d'administration, il est recommandé que les plus hauts responsables exerçant le pouvoir exécutif ne siègent pas au Conseil d'administration. Ils peuvent toutefois siéger à l'Assemblée des

المادة 66:

من أجل عدم المساس باستقلالية مجلس الإدارة، فإن كبار المسؤولين الذين يمارسون السلطة التنفيذية مثل الوزراء والأمراء العاملين للوزارات، إلخ، لا ينبغي أن يكون

actionnaires comme représentants de l'entité actionnaire.

Article 67 :

Le Conseil d'administration doit compter des administrateurs indépendants parmi ses membres. Les administrateurs indépendants doivent être libres de tout intérêt ou de toute relation avec l'entreprise, sa direction ou l'entité actionnaire pouvant interférer avec l'exercice de leur jugement en toute objectivité.

Article 68 :


Du fait d'une promotion de la diversité dans la désignation des membres du Conseil d'administration, il peut arriver que ces derniers se trouvent dans des situations de conflits d'intérêt. Des mesures doivent être mises en œuvre pour identifier, déclarer et régler ces conflits, lorsqu'ils surviendraient.

Article 69 :

Le Président du Conseil d'administration doit jouer un rôle primordial. Il doit animer de manière efficace et efficiente, les activités du Conseil d'administration. Ce rôle requiert non seulement des compétences techniques, mais aussi des compétences interpersonnelles. Il doit être le point de contact entre l'entreprise et l'entité actionnaire. Le Président du Conseil d'administration peut également jouer un rôle essentiel dans la procédure de nomination des administrateurs en prêtant assistance à l'entité actionnaire, grâce à l'éclairage procuré par l'auto-évaluation annuelle du Conseil d'administration.

Pour conforter l'indépendance du Conseil d'administration à l'égard de la direction générale, il est recommandé de dissocier le poste de Président du Conseil d'administration et celui de Directeur général.

Article 70 :

Dans la mesure où les dispositions en vigueur prévoient la représentation des salariés au Conseil d'administration, des mesures doivent être prises pour que cette représentation soit effective. Le représentant des salariés qui siège au Conseil doit avoir les mêmes devoirs et responsabilités que tous les autres administrateurs. 

أعضاء في مجلس الإدارة. بل بدلاً من ذلك، يمكنهم المشاركة في اجتماع المساهمين كممثلين للكيان المساهم.

المادة 67:

يجب أن يضم مجلس الإدارة إداريين مستقلين من بين أعضائه. ويجب أن يكون أعضاء مجلس الإدارة المستقلون خاليين من أي مصلحة أو علاقة مع الشركة أو إدارتها أو الكيان المساهم التي يمكن أن تتداخل مع ممارسة حكمهم بكل موضوعية.

المادة 68:

بغية تعزيز التنوع في تعيين أعضاء مجلس الإدارة، فقد يحدث أن يجد هؤلاء أنفسهم في مواقف تضارب في المصالح. فيجب تنفيذ إجراءات لتحديد هذه الخلافات وإعلانها وحلها عند نشوبها.

المادة 69:

يجب أن يقوم رئيس مجلس الإدارة بدور رئيسي. إذ يجب أن يقود أنشطة مجلس الإدارة بفعالية وكفاءة. لا يتطلب هذا الدور مهارات فنية فحسب، بل يتطلب أيضاً مهارات التعامل مع الآخرين. يجب أن يكون همزة الوصل بين الشركة والكيان المساهم. ويمكن لرئيس مجلس الإدارة أيضاً أن يلعب دوراً رئيسياً في عملية تعيين الإداريين من خلال مساعدة الكيان المساهم، وذلك بفضل التنزيير الذي يوفره التقييم الذاتي السنوي لمجلس الإدارة، عندما يسعى إلى تحديد ثغرات الكفاءات في تكوين مجلس الإدارة الحالي.

لتعزيز استقلالية مجلس الإدارة فيما يتعلق بالإدارة العامة، يوصى بفصل منصب رئيس مجلس الإدارة عن منصب المدير العام.

المادة 70:

بقدر ما تنص الأحكام السارية على تمثيل الموظفين في مجلس الإدارة، يجب اتخاذ تدابير لضمان فعالية هذا التمثيل. بحيث يجب أن يكون لممثل الموظفين الذي يجلس في مجلس الإدارة نفس الواجبات والمسؤوليات مثل جميع الإداريين الآخرين.

Il doit être retenu au terme d'élections adéquates, transparentes et démocratiques.

Article 71 :

Pour une organisation plus efficace, le Conseil d'administration d'une entreprise publique doit former des comités spécialisés destinés à se prononcer sur des domaines porteurs de risques de conflits d'intérêt, tel que la révision des comptes (comité d'audit), les rémunérations (comité de rémunérations) ou la gestion des risques (comité des risques).

Ces comités doivent être constitués d'administrateurs indépendants (autant à l'égard de la direction de la société, et de ses actionnaires), justifiant d'une compétence technique avérée.

En l'absence de comités spécialisés, l'entité actionnaire peut élaborer des lignes directrices définissant les cas dans lesquels le Conseil d'administration d'une entreprise publique doit envisager de créer un comité spécialisé. Ces lignes directrices doivent reposer sur un ensemble de critères, notamment la taille de l'entreprise publique et les risques spécifiques auxquels elle doit faire face, ou encore les compétences qu'il convient de renforcer au sein de son Conseil d'administration.

Les grandes entreprises publiques doivent au moins être tenues de se doter d'un comité d'audit ou d'un organe équivalent.

Article 72 :

Afin de garantir sa performance et de s'assurer d'une adéquation permanente entre ses ressources et ses objectifs, le Conseil d'administration doit effectuer une évaluation annuelle de ses performances. L'évaluation doit se faire sous la responsabilité de l'assemblée générale des actionnaires. Elle peut solliciter l'assistance d'experts extérieurs ou indépendants, pour cet exercice. L'évaluation doit être centrée sur la performance du Conseil d'administration en tant qu'organe. Elle pourrait également porter sur l'efficacité et la contribution des différents administrateurs.

A travers cette évaluation, l'on doit pouvoir apprécier le niveau de réalisation des objectifs fixés, la nécessité ou non de recourir à de nouveaux administrateurs ou encore la nécessité de doter les

كما يجب أن يتم اختياره في انتخابات نزيهة وشفافة وديمقراطية.

المادة 71:

من أجل تنظيم أكثر فاعلية، يجب على مجلس إدارة شركة عامة تشكيل لجان متخصصة تهدف إلى الفصل (الحكم) في المجالات التي تنطوي على مخاطر تضارب المصالح، مثل مراجعة الحسابات (لجنة التدقيق)، المكافآت (لجنة المكافآت) أو إدارة المخاطر (لجنة المخاطر). يجب أن تتكون هذه اللجان من إداريين مستقلين (فيما يتعلق بإدارة الشركة بقدر ما يتعلق بمساهميها) لإثبات الكفاءة الفنية المؤكدة.

في حالة عدم وجود لجان متخصصة، يجوز للكيان المساهم إعداد مبادئ توجيهية تحدد متى يجب على مجلس إدارة شركة عامة النظر في إنشاء لجنة متخصصة. ويجب أن تستند هذه المبادئ إلى مجموعة من المعايير، لا سيما حجم الشركة العامة والمخاطر الخاصة التي تواجهها، أو المهارات التي ينبغي تعزيزها داخل مجلس إدارتها.

يجب على الأقل أن يُطلب من الشركات العامة الكبيرة أن يكون لديها لجنة تدقيق أو هيئة مماثلة.

المادة 72:

من أجل ضمان الأداء وضمن التوافق الدائم بين الموارد والأهداف، يجب على مجلس الإدارة إجراء تقييم سنوي لأدائه. ويجب إجراء التقييم تحت مسؤولية الجمعية العامة للمساهمين. وقد تطلب المساعدة من خبراء خارجيين أو مستقلين لهذه العملية. يجب أن يركز التقييم على أداء مجلس الإدارة كهيئة. ويمكن أن تركز أيضاً على فعالية ومساهمة مختلف الإداريين.

من خلال هذا التقييم، يجب أن يكون من الممكن تقييم مستوى تحقيق الأهداف المحددة، والحاجة أو عدمها للجوء إلى إداريين جدد أو الحاجة إلى تزويد الإداريين الحاليين

administrateurs en exercice de compétences permettant au conseil d'atteindre les objectifs fixés et de réaliser les missions qui sont les siennes.

Section 3

Des responsabilités et relations de l'entreprise publique avec son environnement

Article 73 : l'Etat par l'entremise de l'entité actionnaire, doit élaborer une charte de la Responsabilité sociétale des entreprises publiques (RSEP) qui énonce clairement la responsabilité des entreprises publiques vis-à-vis des parties prenantes (salariés, concurrents, fournisseurs, consommateurs/clients, créanciers, etc.) ainsi que leurs droits et les relations qui les animent. Le responsable de l'entité actionnaire et le Directeur général de chaque entreprise publique doivent en début de chaque exercice, signer cette charte pour confirmer leur engagement à la respecter.

Article 74 :

La Charte de la Responsabilité Sociétale des Entreprises Publiques doit être publiée dans le Journal officiel aux fins d'information de toutes les parties prenantes et du grand public.

Article 75 :

Dans la Charte de la Responsabilité Sociétale des Entreprises Publiques (RSEP), l'entreprise publique et l'entité actionnaire doivent s'engager à respecter les droits des salariés et leurs conditions de travail tels qu'exigés par les textes en vigueur (code du travail, convention collective, etc.). La Charte doit également consacrer la liberté d'expression des salariés et les canaux prévus pour faire entendre leurs voix au niveau des instances de gouvernance. Les voies de recours en cas de violation des droits des salariés doivent aussi y être mentionnées.

Article 76 :

Dans la Charte de la responsabilité sociétale des entreprises publiques, l'entreprise publique et l'entité actionnaire doivent s'engager à respecter la concurrence du marché et à ne pas utiliser la position d'entreprise appartenant à l'Etat pour exercer une concurrence déloyale aux concurrents.

بالمهارات التي تمكن مجلس الإدارة من تحقيق الأهداف المحددة وتنفيذ المهام المخولة له.

القسم الثالث

مسؤوليات وعلاقات الشركة العامة مع بيئتها

المادة 73:

يجب على الدولة، من خلال الكيان المساهم، إعداد ميثاق للمسؤولية الاجتماعية للمؤسسات العامة (RSEP) الذي يحدد بوضوح مسؤولية الشركات العامة تجاه أصحاب المصلحة (الموظفين، المنافسين، الموردين، المستهلكين أو العملاء، الدائنين، إلخ) وكذلك حقوقهم والعلاقات التي تحركهم. يجب على مسؤول الكيان المساهم والمدير العام لكل شركة عامة التوقيع على هذا الميثاق في بداية كل سنة مالية لتأكيد التزامهما باحترامه.

المادة 74:

يجب نشر ميثاق المسؤولية الاجتماعية للمؤسسات العامة في الجريدة الرسمية لغرض إعلام جميع أصحاب المصلحة وعامة الناس.

المادة 75:

في ميثاق المسؤولية الاجتماعية للمؤسسات العامة، يجب أن تتعهد الشركة العامة والكيان المساهم باحترام حقوق الموظفين وظروف عملهم كما هو مطلوب في النصوص السارية (قانون العمل، الاتفاقية الجماعية، إلخ). يجب أن يكرس الميثاق أيضاً حرية التعبير للموظفين وإتاحة القنوات لإسماع أصواتهم على مستوى هيئات الحوكمة. كما يجب ذكر سبل الاستئناف في حالة انتهاك حقوق الموظفين.

المادة 76:

في ميثاق المسؤولية الاجتماعية للمؤسسات العامة، يجب على الشركة العامة والكيان المساهم الالتزام باحترام المنافسة في الصفقة وعدم استخدام موقف الشركة المملوكة للدولة لممارسة تنافس بشكل غير عادل مع المنافسين.

Article 77 :

Dans la Charte de la Responsabilité Sociétale des Entreprises Publiques, l'entreprise publique et l'entité actionnaire doivent s'engager à respecter les droits des autres parties prenantes (fournisseurs, consommateurs/clients, créanciers) et à ne pas utiliser sa position d'entreprise d'Etat pour abuser de leurs droits.

Article 78 :

Dans la Charte de la Responsabilité Sociétale des Entreprises Publiques, l'entreprise publique et l'entité actionnaire doivent s'engager à mettre en place un dispositif de contrôle interne fiable et des mesures de respect de la déontologie, y compris ceux qui concourent à la prévention de la fraude et de la corruption.

Article 79 :

Dans la charte de la Responsabilité sociétale des entreprises publiques, l'entreprise publique et l'entité actionnaire doivent s'engager à observer des normes strictes en matière de conduite responsable des entreprises.


Article 80 :

Dans la Charte de la Responsabilité Sociétale des Entreprises Publiques, l'entreprise publique et l'entité actionnaire doivent s'engager à ne pas financer les activités politiques ou toutes autres activités contraires à la raison sociale de l'entreprise.

Article 81 :

Les pouvoirs publics doivent veiller à ce que la Charte de la Responsabilité Sociétale des Entreprises Publiques soit respectée et à ne pas faire preuve de partialité en faveur des entreprises publiques dans leurs relations avec les parties prenantes.

Article 82 :

La Charte de la Responsabilité Sociétale des Entreprises Publiques doit faire l'objet d'évaluation régulière par le pouvoir exécutif à travers les instances de contrôle des finances publiques et par le pouvoir législatif à travers les commissions parlementaires. 

المادة 77:

في ميثاق المسؤولية الاجتماعية للمؤسسات العامة، يجب أن تتعهد الشركة العامة والكيان المساهم باحترام حقوق أصحاب المصلحة الآخرين (الموردين والمستهلكين أو العملاء والدائنين) وعدم استخدام موقفها كشركة مملوكة للدولة لانتهاك هذه الحقوق.

المادة 78:

في ميثاق المسؤولية الاجتماعية للمؤسسات العامة، يجب أن تتعهد الشركة العامة والكيان المساهم بوضع نظام رقابة داخلي موثوق به وإجراءات للامتثال للأخلاقيات، بما في ذلك تلك التي تساهم في منع الاحتيال والفساد.

المادة 79:

في ميثاق المسؤولية الاجتماعية للمؤسسات العامة، يجب على كل من الشركة العامة والكيان المساهم الالتزام بمراعاة المعايير العالية للسلوك المسؤول للشركات.

المادة 80:

في ميثاق المسؤولية الاجتماعية للمؤسسات العامة، يجب على الشركة العامة والكيان المساهم الالتزام بعدم تمويل الأنشطة السياسية وعدم الانخراط بأي شكل من الأشكال في الحملات السياسية.

المادة 81:

يجب على السلطات العامة ضمان احترام ميثاق المسؤولية الاجتماعية للمؤسسات العامة وعدم إظهار أي تحيز لصالح الشركات العامة في علاقاتها مع أصحاب المصلحة.

المادة 82:

يجب أن يتم تقييم ميثاق المسؤولية الاجتماعية للمؤسسات العامة بانتظام من قبل السلطة التنفيذية من خلال هيئات الرقابة المالية العامة (محكمة الحسابات، المفتشية العامة للضرائب) والسلطة التشريعية من خلال اللجان البرلمانية.

Section 4
Des obligations en matière de transparence et de diffusion de l'information

Article 83 :

Les entreprises publiques doivent se doter d'un système d'information financière et comptable leur permettant de produire :

- les états comptables (grand-livre des comptes, journaux, balances des tiers, balance générale) ;
- les états financiers de synthèse (bilan actif-passif, compte de résultat, tableaux de flux de trésorerie, notes annexes...) selon le référentiel comptable en vigueur dans le secteur d'activités (SYSCOHADA révisé, PCEC.) ;
- le rapport d'activités présentant les objectifs de l'entreprise, les activités réalisées, les explications sur l'évolution des chiffres, les aides financières reçues (subventions reçues, garanties reçues de l'Etat, toute transaction significative avec l'État et d'autres parties liées, dont des entreprises publiques ;
- la rémunération des administrateurs et des principaux dirigeants ;
- Ces informations doivent être transmises à l'entité actionnaire dans un journal d'annonce légale ou sur tout autre support accessible au public (par exemple le site web de l'entité actionnaire), pour son information.

Article 84 :

L'entreprise publique devra informer également le public des qualifications et de la procédure de nomination des administrateurs.

Article 85 :

Les états financiers des entreprises publiques doivent être soumis à un audit externe indépendant par un commissaire aux comptes agréé par la CEMAC.

Ce dernier est tenu d'effectuer sa mission conformément aux diligences et normes professionnelles en s'appuyant sur les normes nationales et internationales en vigueur.

القسم الرابع
الواجبات المتعلقة بالشفافية ونشر المعلومات

المادة 83:

يجب أن يكون لدى الشركات العامة نظام للمعلومات المالية والمحاسبة لتمكينها من إنتاج:

- بيانات المحاسبة (دفتر الأستاذ العام للحسابات، الجرائد، وأرصدة الأطراف الثالثة، والموازنة العامة)؛
- ملخص البيانات المالية (حصىلة للأصول والخصوم، بيان الدخل، جداول التدفقات النقدية، الملاحظات الملحقة، إلخ) وفقاً لمعايير المحاسبة المعمول بها في قطاع الأنشطة
- تقرير الأنشطة الذي يعرض أهداف الشركة والأنشطة المنجزة وشرح تطوّر الأرقام والمساعدات المالية المستلمة (الإعانات المستلمة والضمانات المستلمة من الدولة وأي معاملة مهمة مع الدولة والأطراف الأخرى ذات العلاقة، بما فيها الشركات العامة؛
- مكافآت الإداريين وكبار المسؤولين.

يجب إرسال هذه المعلومات إلى الكيان المساهم في جريدة نشر قانونية أو في أي وسيلة أخرى متاحة للجمهور (على سبيل المثال موقع الانترنت الخاص بالكيان المساهم)، لمعلوماته.

المادة 84:

يتعين على الشركة العامة أيضاً إبلاغ الجمهور بالمؤهلات وإجراءات تعيين الإداريين.

المادة 85:

يجب أن تخضع البيانات المالية للشركات العامة لتدقيق خارجي مستقل من قبل مدقق حسابات معتمد من قبل المجموعة الاقتصادية والنقدية لإفريقيا المركزية (سيماك).

هذه الأخيرة مطالبة بأداء مهمتها وفق الإجراءات والضوابط المهنية، بناءً على المعايير الوطنية والدولية المعمول بها.

Article 86 :

Le rapport produit par le commissaire aux comptes doit être publié dans un journal d'annonce légale ou sur tout autre support accessible au public pour son information.

Article 87 :

L'entité actionnaire doit diffuser des informations régulières sur les entreprises publiques et publier un rapport annuel agréé sur ces entreprises.

TITRE V : DES DISPOSITIONS FINALES

Article 88 :

La présente loi sera enregistrée, publiée au Journal officiel de la République et exécutée comme loi de l'Etat. *m*

N'Djaména, le

Les Secrétaires de séances
أمينا الجلسة

M. ABDRAMANE ADOUM MAHAMAT

السيد / عبد الرحمن آدم محمد

Mme FATIME MAHAMAT SEID

السيدة / فاطمة محمد سعيد

المادة 86:

يجب نشر التقرير الذي يعده مدقق الحسابات في جريدة نشر قانونية أو على أي وسيلة أخرى متاحة للجمهور، لمعلوماته.

المادة 87:

يجب على الكيان المساهم نشر معلومات منتظمة عن الشركات العامة ونشر تقرير سنوي معتمد عن هذه الشركات.

الباب الخامس: الأحكام النهائية

المادة 88:

يسجل هذا القانون وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية ويعمل به كقانون للدولة.

أنجمينا، بتاريخ

17 SEP 2024

P. Président du conseil National de transition

La 2^{ème} Vice-Présidente

رئيسة المجلس الوطني الانتقالي
الغاية الثانية



Mme MBAINAYE EUGENIE

السيد / أمبايناى إيجيني